

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piszcz swoim głosem, córko Galim! Nasłuchuj, Laiszo! O, biedne* Anatot! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Krzycz na cały głos, córko Galim! Nasłuchuj, Laisz! O, biedne Anatot!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podnieś swój głos, córko Gallim! Niech słyszą w Laisz, biedny Anatot!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podnieś głos twój, córko Gallim! niech słyszą w Lais, o ubogie Anatot!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wykrzykaj głosem twoim, córko Galim, pilnuj, Laisa, ubożuchna Anatot.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bat-Gallim, krzycz na cały głos! Laisza, posłuchaj! Anatot, odpowiedz jej!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Krzycz głośno, Gallim, nasłuchuj, Laisza! Odezwił się do niej, Anatot!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Krzycz na cały głos, Bat-Gallim! Nadśłuchuj, Laiszo! Odpowiedz jej, Anatot!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołaj na cały głos, Bat-Gallim! Nadśłuchuj Laiszo! Odpowiedz jej ty, Anatot!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Córko Gallim, wołaj pełnym głosem! Ty, Laiszo, nadśłuchuj pilnie, a [na to] odpowiedz jej ty, o Anatot!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втече дочка Галліма, послухається Лаїса, послухається АНАТОТ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wykrzykuj twoim głosem, córo Gallim, nasłuchuj Laiszo, biedne Anatot!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydawaj głos w przenikliwych okrzykach, córo Gallim. Natęż uwagę, Laiszo. O ty, uciśnione Anatot!

¹⁾ biedne, אַניַיָה (‘anijjah) lub: (1) upokorzone; (2) odpowiedz jej, אַניַהָ (‘aniha).